

EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 28, 1937) CONSTITUTING A
COMMERCIAL ARRANGEMENT BETWEEN CANADA AND
GUATEMALA

from the Minister for Foreign Affairs of Guatemala to the British Minister in
Guatemala

Secretaría de Relaciones Exteriores
República de Guatemala
Dirección Diplomática
11880

EXCHANGE OF NOTES

(September 28, 1937)

SO. C. (12-0)

CONSTITUTING A

Señor Ministro:

COMMERCIAL ARRANGEMENT

19

BETWEEN

CANADA

AND

GUATEMALA

1. Los artículos producidos o manufacturados en el Canadá a su importación en Guatemala no estarán sujetos a derechos o cargas más elevadas que las establecidas sobre artículos similares a su manufactura los de cualquier otro país extranjero.

2. Para poder gozar de las ventajas establecidas en el presente artículo, dichos artículos se transportarán sin tránsito del Canadá a Guatemala por vía aérea o Intermedia, a un mar, puerto o puerto fluvial de Guatemala.

3. Los artículos producidos o manufacturados en el Canadá a su importación en el Canadá no estarán sujetos a derechos o cargas más elevadas que las establecidas sobre artículos similares a su manufactura los de cualquier otro país extranjero.

4. Las ventajas de este artículo se extenderán en el presente tercer artículo no hacen extensivas a las ventajas acordadas por el Canadá a los países adyacentes con el fin de facilitar el tráfico fronterizo o a las ventajas concedidas a otro país mediante una unión aduanera ya celebrada o que pudiera celebrarse en el futuro.

Queda entendido que la presente nota y la No. 47 de mi Honorable Legación constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual comenzará a regir el catorce de octubre del año en curso, terminando la vigencia pendiente de la entrada en vigor del Convenio Comercial entre Canadá y Guatemala. Sin embargo el acuerdo a que se refiere el presente artículo quedará en vigor por el término determinado por cualquiera de los Gobiernos interesados en el momento de su correspondiente.

Aprovecho esta oportunidad para agradecerle las señas de mi consideración más alta.



CARLOS SALAZAR

32 756 138
b 1629426

**EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 23, 1937) CONSTITUTING A
COMMERCIAL ARRANGEMENT BETWEEN CANADA AND
GUATEMALA**

*From the Minister for Foreign Affairs of Guatemala to the British Minister at
Guatemala*

Secretaria de Relaciones Exteriores
Republica de Guatemala
Sección Diplomática
No. 11680

350. C. (42-0) Guatemala, 28 de septiembre de 1937.

Señor Ministro:

Tengo la honra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Guatemala está de acuerdo, mientras entra en vigor el Convenio Comercial firmado hoy entre Guatemala y el Canadá, en regular las relaciones arancelarias entre Guatemala y el Canadá conforme a las siguientes estipulaciones:

1. Los artículos producidos o manufacturados en el Canadá a su importación en Guatemala no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los establecidos sobre artículos similares producidos o manufacturados en cualquier otro país extranjero.

2. Para poder gozar de las ventajas precitadas, dichos artículos se transportarán sin trasbordo del Canadá, o de un puerto de un país que goce de los beneficios de la Tarifa Guatemalteca de Preferencia o Intermedia, a un mar, lago o puerto fluvial de Guatemala.

3. Los artículos producidos o manufacturados en Guatemala a su importación en el Canadá no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los establecidos sobre artículos similares producidos o manufacturados en cualquier otro país extranjero.

4. Las ventajas de tarifa que se estipulan en el párrafo tercero anterior no se hacen extensivas a las ventajas ahora acordadas por el Canadá a los países adyacentes con el fin de facilitar el tráfico fronterizo o a las ventajas concedidas a otro país mediante una unión aduanera ya celebrada o que pudiera celebrarse en lo futuro.

Queda entendido que la presente nota y la No. 67 de esa Honorable Legación, constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual comenzará a regir el catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la entrada en vigor del Convenio Comercial firmado hoy entre los dos países. Sin embargo el acuerdo a que se se refiere este cambio de notas puede darse por terminado por cualquiera de los Gobiernos, treinta días después de la notificación correspondiente.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

CARLOS SALAZAR

(Translation)

Secretariat of State for Foreign Affairs
 Republic of Guatemala
 Diplomatic Section
 No. 11680

350.C. (42-0)

Guatemala, September 28, 1937.

Sir,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Guatemala is prepared, pending the coming into force of the Trade Agreement signed this day between Guatemala and Canada, to regulate the tariff relations between Guatemala and Canada, by the following provisions:

1. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Guatemala, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without trans-shipment from Canada, or from a port of a country enjoying the benefits of the Guatemala's Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake or river port of Guatemala.

3. Articles the produce or manufacture of Guatemala shall not, on importation into Canada be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

4. The Tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Canada to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present Note and Note No. 67 from your honourable Legation will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the fourteenth October of this year and will remain in force pending the coming into force of the Trade Agreement signed to-day between the two countries. The agreement to which this exchange of Notes refers may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice.

I avail myself, etc.,

CARLOS SALAZAR

CARLOS SALAZAR

From the British Minister at Guatemala to the Minister for Foreign Affairs of Guatemala

BRITISH LEGATION, GUATEMALA

No. 67

28th September, 1937.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform you that the Government of Canada is prepared, pending the coming into force of the Trade Agreement signed this day between Canada and Guatemala, to regulate the tariff relations between Canada and Guatemala, by the following provisions:

1. Articles the produce or manufacture of Guatemala shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without trans-shipment from Guatemala, or from a port of a country enjoying the benefits of the British Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake or river port of Canada.

3. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Guatemala be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

4. The Tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Guatemala to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present note and your reply No. 11680 will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the 14th October of this year and will remain in force pending the coming into force of the Trade Agreement signed to-day between the two countries. The agreement to which this exchange of notes refers may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J. H. S. BIRCH

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01011455 4

